

Expressions et Formules avec le substantif קהל [122x] (+ קהל־ה [2x] et מקהל [2x])

Expressions avec קהלdésignant [+ ou -] Israël	Contexte ou précisions	...ne désignant pas Israël
קהל (9x)	Ps 22 ₂₃ /Jl 2 ₁₆ (Ξ) [Pr 26 ₂₆](Δ^5) 2 Cr 30 ₁₃ (Ξ) \Rightarrow Pr 5 ₁₄ (Ξ) \Rightarrow	Suivi de מֵאֵד לְרֵב Suivi de וְעֵדָה (=Σ)	Ez 16 ₄₀ /23 _{46,47} (Δ^1) \Leftarrow Ez 26 ₇ (Σ)
הקהל (25x)	Le 4 _{13,14,21} (Σ) \Rightarrow Nb 10 ₇ (Σ) \Rightarrow Nb 20 ₁₀ (Σ) \Rightarrow Nb 22 ₄ (Σ) \Rightarrow Nb 15 ₁₅ /16 ₃₃ /17 ₁₂ /19 ₂₀ /20 ₆ (Σ) Jg 21 _{5,8} /2 Cr 1 ₅ /20 ₁₄ /29 _{23,31,32} (Ξ) 2 Cr 30 _{17,24} /La 1 ₁₀ (Ξ) Ne 8 ₂ /Jb 30 ₂₈ (Ξ) 2 Cr 24 ₆ (\exists ?) \Rightarrow 2 Cr 30 ₂₄ (Δ^3)	En parallèle avec כָּל־עֲרַת יִשְׂרָאֵל (Σ) COD du verbe לְהַקְהִיל = συναγω COD du verbe לְהַקְהִיל = ἐξεκκλησιάσας Israël désigné par Moab (?) = ὅτε ἐξεκκλησιάσεν l (verbe) τὸν Ἰσραὴλ dans la LXX	
קהל- (3x) (+ suffixe.personnel)	[Ge 49 ₆](Δ^4) \Rightarrow	Désigne péjorativement Siméon et Lévi COD du verbe לְהַקְהִיל = συναγω	Ez 32 ₂₃ (Σ) \Leftarrow Ez 38 ₁₃ (Σ)
קהל גדול (5x)	1 R 8 ₆₅ /2 Cr 7 ₈ (Ξ)/ Jer 31 ₈ (Δ^1) [Jer 44 ₁₅](Σ) \Rightarrow	Suivi de קָהִיל רַב Désigne la diaspora d'Egypte	\Leftarrow Ez 38 ₁₅ (Σ)
קהל רב (6x)	Ps 35 ₁₈ (Ξ) \Rightarrow Ps 22 ₂₆ /40 ₁₀ (Ξ)/ Ps 40 ₁₁ (Σ)	En parallèle avec עַם עֲצוּם	Ez 17 ₁₇ (Δ^1) Ez 38 ₄ (Σ)
קהל רב-מֵאֵד (1x)	Esd 10 ₁ (Ξ)		
קהל גדולה (1x)	Ne 5 ₇ (Ξ)		
ביום הקהל (3x)	De 9 ₁₀ /18 ₁₆ (Ξ)/ De 10 ₄ (\emptyset)		
את-הקהל הזה (1x)	Nb 20 ₁₂ (Σ)		
את-כָּל־הקהל הזה (1x)	Ex 16 ₃ (Σ)		
כָּל־הקהל הזה (1x)	[1 Sam 17 ₄₇](Ξ)		
כָּל־הקהל (19x)	1 Cr 13 ₄ /29 _{1,10,20,20} (Ξ) 2 Cr 1 ₃ /23 ₃ /[28 ₁₄]/29 ₂₈ /30 _{2,4,23} (Ξ) Esd 2 ₆₄ /10 _{12,14} /Ne 5 ₁₃ /7 ₆₆ /8 ₁₇ (Ξ) 2 Cr 31 ₁₈ (Δ^2)		
כָּל־קהל- (5x) (+ suffixe personnel)	De 5 ₂₂ (Σ)		Ez 27 _{27,34} (Σ) Ez 32 ₂₂ /38 ₇ (Σ)
כָּל־קהל עֲרַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל (1)	Nb 14 ₅ (\emptyset + Σ) \Rightarrow	LXX = πᾶση συναγωγῇ υἱῶν Ἰσραὴλ	
כָּל קהל עֲרַת־יִשְׂרָאֵל (1x)	Ex 12 ₆ (Δ^2 + Σ)		
כָּל־קהל יִשְׂרָאֵל (13x)	De 31 ₃₀ /Jos 8 ₃₅ /1 R 8 _{14,22,55} (Ξ) 1 Cr 13 ₂ /2 Cr 6 _{3,3,12,13} (Ξ) Le 16 ₁₇ (Σ)/ 1 R 8 ₁₄ (\emptyset) 1 R 12 ₃ (Δ^3) \Rightarrow	Toute l'expression dans LXX = ὁ λαὸς	
כָּל־קהל יהודה (1x)	2 Cr 30 ₂₅ (Ξ)		
קהל יהודה וירושלם (1x)	2 Cr 20 ₅ (Ξ)		
כָּל־הקהל הבאים מִיִּשְׂרָאֵל (1x)	2 Cr 30 ₂₅ (Ξ)		
קהל־ת יַעֲקֹב (1x)	[De 33 ₄](Σ) \Rightarrow	LXX au pluriel : συναγωγῶν Ἰακωβ	
קהל הגולה (1x)	[Esd 10 ₈](Ξ)		
קהל חסידים (1x)	Ps 149 ₁ (Ξ)		
קהל קדשים (1x)	[Ps 89 ₆](Ξ)		
קהל מְרַעִים (1x)			Ps 26 ₅ (Ξ)
קהל רַפָּאִים (1x)			Pr 21 ₁₆ (Σ)

Expressions avec קהלdésignant [+ ou -] Israël	Contexte ou précisions	...ne désignant pas Israël
קהל גוים (1x)	[Ge 35 ₁₁](Σ)⇒	Désigne la descendance promise à Jacob	
קהל-גוים גדלים (1x)		<i>Invasion du Nord sur Babel</i>	⇐Jer 50 ₉ (Σ)
קהל עמים (4x)	[Ge 28 ₃ /48 ₄](Σ)⇒	Désigne la descendance promise à Jacob Suivi de רבים	⇐Ez 32 ₃ (Ø) Ez 23 ₂₄ (Δ ¹)
קהל-עם (1x)	Ps 107 ₃₂ (Ξ)		
כל-קהל העם (1x)	Jer 26 ₁₇ (Σ)		
כל-עם הקהל (1x)	Le 16 ₃₃ (Σ)		
קהל עם האלהים (1x)	Jg 20 ₂ (Ξ)		
קהל האלהים (1x)	Ne 13 ₁ (Ξ)⇒	Citant De 23 _{4 à 6} (voir קהל יהוה)	
קהל יהוה (8x)	Nb 16 ₃ (Σ)⇒ De 23 _{2,3,4,4} /23 ₉ /Mi 2 ₅ (Ξ) Nb 20 ₄ (Σ)	Verbe להקהל = συνίστημι ds même verset	
כל-ישראל קהל-יהוה (1x)	1 Cr 28 ₈ (Ξ)		
מקהלתם (2x)	[Ps 26 ₁₂ (ם״י)] et [68 ₂₇ (ת״י)](Ξ)⇒	(=choeurs??).LXX au pluriel : ἐκκλησία	

LEGENDE :

- **Références en italique** ⇒ Voir précisions (ou contexte) dans la colonne centrale.

- (Σ) = קהל correspond dans la LXX à συναγωγή (36x)

- (Ξ) = קהל correspond dans la LXX à ἐκκλησία (73 ou 74x)

- (Ø) = קהל n'a pas de correspondant dans la LXX. (4x)

- (Δ) = קהל correspond dans la LXX à divers mots, autres que συναγωγή ou ἐκκλησία :

- Δ¹ = Correspond dans la LXX à ὄχλος (6x)
- Δ² = Correspond dans la LXX à πλῆθος (2x)
- Δ³ = Correspond dans la LXX à λαός (2x)
- Δ⁴ = Correspond dans la LXX à σύστας (1x)
- Δ⁵ = Correspond dans la LXX à συνεδρίοι (1x)

- [références entre crochets] = passages où le mot קהל ne désigne pas tout à fait, ou pas clairement,

- soit le peuple d'Israël dans sa globalité.

- soit l'assemblée «officielle» : cultuelle ou «politique»